

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Zunächst möchte ich Ihnen, in meinem eigenen Namen und im Namen meiner Kollegen(innen) von der LSAP Roeserbann, die besten Wünsche für ein glückliches und vor allem ein gesundes neues Jahr 2024 überbringen.

Das Jahr 2023 war leider wieder einmal von zahlreichen verheerenden Kriegen und Konflikten geprägt, die uns nicht gleichgültig lassen können. Sei es, der jüngste Krieg zwischen Israel und der Hamas im Gazastreifen, sei es der nach wie vor andauernde Angriffskrieg von Russland auf die Ukraine, sowie andere Konfliktherde in der Welt, wo Zivilisten, darunter viele Kinder und ältere Menschen getötet werden. Neben dem Verlust von Menschenleben gibt es die wirtschaftlichen Folgen,

wie die steigenden Preise für Energie und bestimmte Rohstoffe, die Nichtverfügbarkeit von Produkten, die dann zum Anstieg der Inflation führten. Ganz zu schweigen von anderen humanitären Krisen, oder der Klimakrise, die nach wie vor präsent bleibt und uns vor immer größeren Herausforderungen stellt. Es ist zu hoffen und es ist in unserer aller Interesse, dass eine gerechtere Weltordnung und das friedliche Zusammenleben aller Menschen, wieder die Oberhand über diese Feindseligkeiten gewinnen.

Auf nationaler Ebene war es ein ereignisreiches Jahr, das von einem doppelten Wahljahr der Erfolge als auch von Enttäuschungen geprägt war. Nach den Kommunalwahlen vom 11.

Juni 2023 hat die LSAP Roeserbann nach 12 Jahren Koalition erneut die absolute Mehrheit im Gemeinderat errungen. Wir möchten uns nochmals bei Ihnen für das Vertrauen bedanken, das Sie uns entgegengebracht haben. Diese Mehrheit ermöglicht es uns bestens im Sinne aller Einwohner unserer Gemeinde Roeser zu arbeiten.

Wie bereits erwähnt war das Jahr 2023 auch von einer gewissen Enttäuschung über die letzten Parlamentswahlen geprägt. Trotz Stimmenzugewinnen der LSAP-Listen musste die Partei den Weg in die Opposition gehen. Der politische Wechsel ist Teil einer freien Demokratie und ich bin überzeugt, dass unsere Partei sich auch in dieser Rolle zurecht-

finden und darauf achten wird, dass die Kluft zwischen arm und reich nicht noch größer wird und sie für unsere Werte wie Freiheit, Gerechtigkeit und Solidarität eintreten wird.

Zum Abschluss dieses Leitartikels möchte ich Sie noch darauf hinweisen, dass wir uns in dieser Ausgabe vom „roude Fuedem“ wie üblich mit dem Gemeindehaushalt befassen und Ihnen die ersten Termine unserer Aktivitäten im Jahr 2024 ankünden.



ANGELO

LOURENÇO

Präsident der LSAP Roeserbann und Schöffe /
Président du LSAP Roeserbann et échevin

Chers concitoyens, chères concitoyennes!

Je tiens tout d'abord à vous présenter, en mon nom personnel et au nom de mes collègues du LSAP Roeserbann, mes meilleurs vœux de bonheur et surtout de santé pour la nouvelle année 2024.

L'année 2023 a malheureusement été une nouvelle fois marquée par de nombreuses guerres et conflits dévastateurs qui ne peuvent nous laisser indifférents. Que ce soit la récente guerre entre Israël et le Hamas dans la bande de Gaza, que ce soit la guerre d'agression toujours en cours de la Russie contre l'Ukraine, comme d'autres foyers de conflit dans le monde où des civils, dont de nombreux enfants

et personnes âgées, sont tués. Outre la perte de vies humaines, il y a les conséquences économiques telles que la hausse des prix de l'énergie et de certaines matières premières, l'indisponibilité de produits ou l'augmentation de l'inflation. Sans parler d'autres crises humanitaires ou de la crise climatique qui reste présente et nous confronte à des défis toujours plus grands. Il est dans notre intérêt à tous qu'un ordre mondial plus juste et la cohabitation pacifique de tous les êtres humains reprennent le dessus sur ces hostilités.

Au niveau national, l'année a été riche en événements, marquée par une double année électorale

de succès, mais aussi de déceptions. Suite aux élections communales du 11 juin 2023, le LSAP Roeserbann a de nouveau obtenu la majorité absolue au conseil communal après 12 ans de coalition. Nous tenons à vous remercier une nouvelle fois pour la confiance que vous nous avez accordée. Cette majorité nous permet de travailler dans l'intérêt de tous les habitants de notre commune de Roeser et de prendre les décisions nécessaires et justes!

Comme nous l'avons déjà mentionné, l'année 2023 a également été marquée par une certaine déception suite aux dernières élections législatives. Malgré des

gains de voix, le LSAP a dû se mettre sur les bancs de l'opposition. L'alternance politique fait partie d'une démocratie libre et je suis convaincu que notre parti saura également s'adapter à ce rôle, veillera à ne pas creuser le fossé entre riches et pauvres et défendra nos valeurs de liberté, de justice et de solidarité!

Pour terminer cet éditorial, je voudrais encore signaler que dans ce numéro de « roude Fuedem », nous nous pencherons comme d'habitude sur le budget communal et vous annoncerons les premières dates d'activités pour l'année 2024.

Ein Übergangshaushalt – der mit Verantwortung und auf die Zukunft ausgerichtet ist



**TOM
JUNGEN**

Bürgermeister / Bourgmestre

Traditionsgemäß wird in der ersten Ausgabe eines neuen Jahres im „roude Fuedem“ das Gemeindebudget, was einige Tage davor im Gemeinderat angenommen wurde, beleuchtet. Hierzu führten wir ein Interview mit Bürgermeister Tom Jungen, der seinen mittlerweile 17. Haushalt vorstellte.

R.F.: Bei der Vorstellung des Gemeindebudgets sprachst du von einem Übergangshaushalt.

Kannst du dies etwas näher erläutern?

T.J.: In der Tat ist das Gemeindebudget für das Jahr 2024 ein Übergangshaushalt, da es eine Brücke zwischen der vorherigen Mandatsperiode der LSAP-CSV-Koalition und der neuen Legislaturperiode unter LSAP-Verantwortung darstellt. Zum einen werden mit dem rektifizierten Haushalt für das Jahr 2023 laufende Projekte abgeschlossen, beziehungsweise 2024 zu Ende gebracht und neue Projekte, die Bestandteil der Schöffenratserklärung vom Juli 2023 sind, angegangen. Zum anderen ein Übergangshaushalt, weil es die verschiedenen Krisen der vergangenen Jahre, wie der Pandemie, anschließend dem Ukrainekrieg mit Lieferengpässen und Preisexplosion auf Energie- und anderen Kosten und heute einer hohen Inflation mit dem Risiko eines wirtschaftlichen Nullwachstums, oder gar einer Re-

zession, sehr schwer machen, eine mehrjährige Finanzplanung zu planen. Hinzu kommen steigende Zinsen auf Krediten und eine gewisse Unsicherheit was die Entwicklung der Gewerbesteuerentnahmen und der staatlichen Zuwendungen anbelangt, bei denen wir teilweise auch von Entscheidungen der neuen CSV-DP-Regierung abhängig sind. Nach heutigem Wissensstand erwarte ich eine Erholung ab 2025-2026. Daher gilt es noch verantwortlicher zu haushalten als in normalen Zeiten.

R.F.: Welches sind denn Schwerpunkte des Budgets für das Jahr 2024 und was sind erste erkennbare Prioritäten der neuen Legislaturperiode?

T.J.: Wie schon angemerkt gilt es begonnene und laufende Projekte zu Ende zu bringen. Das größte Projekt, was im ersten Halbjahr 2024 seinen Abschluss finden wird, ist der neue Ver-

einssaal mit Räumlichkeiten für die Musikgesellschaft, die Gesangsvereine, sowie die regionale Musikschule in Roeser. Weiterlaufen werden die Erneuerungsarbeiten der „Grand-rue“ in Roeser, mit der Einrichtung eines Abschnitts wo die Geschwindigkeit auf 30km/h begrenzt wird und der parallel stattfindenden Erneuerung des Kirchenvorplatzes, der „Place de la Grève Nationale“. Ebenso in Roeser/Krautem wird 2024 der größte Teil der Erneuerungsarbeiten der „rue des Sacrifiés“ mit dem Verlegen einer neuen Regenwasserachse hin zur Alzette realisiert, ebenso ein Fußgänger-/Radweg zwischen der „rue de l'Alzette“ und der „Grand-rue“. Sicherlich das größte, derlei laufende Projekt was sich im Bau befindet, ist das Wohnungsbauprojekt „bei der aler Schoul“ in Peppingen.

2024 werden in diesem Zusammenhang die Arbeiten zur Erneuerung und Umgestaltung des Dorfkerns von Peppange be-

Un budget de transition - responsable et tourné vers l'avenir

Comme le veut la tradition, le premier numéro de l'année du « roude Fuedem » met en lumière le budget communal adopté quelques jours auparavant par le conseil communal. A cet effet, nous avons interviewé le bourgmestre Tom Jungen, qui a présenté son désormais 17^e budget.

R.F. : Lors de la présentation du budget communal, tu as parlé d'un budget de transition. Peux-tu nous donner quelques explications à ce sujet ?

T.J. : Effectivement, le budget communal pour l'année 2024 est un budget de transition, car il constitue un pont entre la précédente législature de la coalition LSAP-CSV et la nouvelle législature sous la responsabilité du LSAP. D'une part, le budget rectifié pour l'année 2023 permettra d'achever les projets en cours, voire de les terminer en 2024, et d'entamer de nouveaux projets qui font partie intégrante de la

déclaration du collège échevinal de juillet 2023. D'autre part, un budget de transition, car les différentes crises de ces dernières années, telles que la pandémie, puis la guerre en Ukraine avec des difficultés d'approvisionnement et l'explosion des prix de l'énergie et d'autres coûts, et aujourd'hui une forte inflation avec le risque d'une croissance économique nulle, voire d'une récession, rendent très difficile la planification d'un budget pluriannuel. À cela s'ajoutent la hausse des taux d'intérêt sur les crédits et une certaine incertitude quant à l'évolution des recettes de l'impôt commercial et des dotations de l'État, pour lesquelles nous dépendons aussi en partie des décisions du nouveau gouvernement CSV-DP. En l'état actuel de mes connaissances, je m'attends à une reprise à partir de 2025-2026. Il s'agit donc de gérer le budget de manière encore plus responsable qu'en temps normal.

R.F. : Quels sont donc les points forts du budget pour l'année 2024 et quelles sont les premières priorités identifiables de la nouvelle législature ?

T.J. : Comme je l'ai déjà dit, il faut mener à bien les projets entamés et en cours. Le plus grand projet qui s'achèvera au premier semestre 2024 est la nouvelle salle des associations avec des locaux pour l'harmonie municipale, les chorales et l'école de musique régionale à Roeser. Les travaux de réaménagement de la Grand-Rue à Roeser se poursuivront, avec l'aménagement d'un tronçon limité à 30km/h et la rénovation parallèle du parvis de l'église, la Place de la Grève Nationale. Toujours à Roeser/Crauthem, la plus grande partie des travaux de rénovation de la rue des Sacrifiés sera réalisée en 2024 avec la pose d'un nouvel axe d'évacuation des eaux pluviales vers l'Alzette, ainsi qu'une piste pié-

tonne/cycliste entre la rue de l'Alzette et la Grand-Rue. Le plus grand projet en cours de réalisation est certainement le projet de construction de logements sociaux « bei der aler Schoul » à Peppange.

En 2024, les travaux de rénovation et de réaménagement du centre du village de Peppange débiteront dans ce contexte. Ces travaux ne seront pas faciles pour les habitants et les restaurants des environs, mais ils sont indispensables pour rénover les réseaux souterrains d'eau, d'égouts, de gaz et d'électricité et les adapter aux exigences actuelles. Une fois ces travaux terminés, le centre de Peppange aura un nouveau visage, avec une meilleure qualité de vie et de séjour, ainsi qu'une plus grande sécurité routière.

La déclaration du collège échevinal de juillet 2023 est placée sous la devise « Réiserbann 2030

ginnen. Diese Arbeiten werden nicht einfach für Einwohner und Restaurants in der Umgebung werden, sind jedoch unumgebar um die unterirdischen Netzwerke von Wasser, Kanal, Gas und Elektrizität zu erneuern und den heutigen Anforderungen anzupassen. Sind diese Arbeiten einmal abgeschlossen, wird das Zentrum von Peppingen ein neues Gesicht haben, mit mehr Lebens- und Aufenthaltsqualität, sowie mehr Sicherheit im Straßenverkehr.

Die Schöffengeratsklärung vom Juli 2023 steht unter dem Motto „Réiserbann 2030 – eine lebendige Gemeinde mit Zukunft“. Dieses Arbeitsprogramm umfasst 13 Kapitel, wovon Natur- und Klimaschutz, Mobilität und öffentlicher Wohnungsbau, sowie Kinder und Schule zu den Prioritäten gehören.

Erste Prioritäten in diesem Zusammenhang für 2024 sind Investitionen in neue, bzw. erweiterte Photovoltaikanlagen, der überwiegende Abschluss der öffentlichen Straßenbeleuchtung auf LED-Technik, der Beginn eines mehrjährigen Erneuerns der Beleuchtungstechnik in öffentlichen

Gebäuden auf die energiesparende LED-Technik, das Erstellen einer Starkregenstudie für das gesamte Gebiet unserer Gemeinde und einer weiteren Studie um unsere Gemeinde auf die Herausforderungen des Klimawandels vorzubereiten und sie insgesamt resilienter zu gestalten. Auch wollen wir im Klima- und Naturpakt vorankommen. So werden wir die Idee eines Gemeinschaftsgartens in Krautem in Angriff nehmen oder die Begrünung unserer Gemeinde vorantreiben. Im Bereich der Elektromobilität werden wir mit SWIO als Partner die bestehende Infrastruktur erweitern und neue Standorte in anderen Ortschaften in Angriff nehmen, zusätzliche E-Autos und Nutzfahrzeuge in den Gemeindediensten anschaffen. Die Arbeiten zum Bau eines Fußgänger- und Radweges entlang der CR186 zwischen Cloche d'Or und Kockelscheuer werden wir anfangen und in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung, welche als Bauherr fungiert, hoffentlich auch schlussendlich den Fußgänger- und Radweg zwischen Krautem und Peppingen in Angriff nehmen können. Weiter

vorangetrieben werden die Umgestaltung zwecks Sicherheit und Komfort der Fußgängerstreifen, sowie der Bushaltestellen in den einzelnen Ortschaften und wir hoffen in Krautem in der „rue de Hellange“ den Ortseingang so umgestalten zu können, dass die Geschwindigkeit für Autofahrer gedrosselt werden kann. Die Studien zur Umgestaltung anderer Ortseingänge, wie z.B. der „rue d'Alzingen“ in Roeser werden vorangetrieben.

Im Bereich des öffentlichen Woh-

nungsbaus werden wir die Planung zum Bau eines neuen Mehrfamilienhauses in der „Grand-rue“ in Roeser beginnen, wo die Idee auch besteht, im Erdgeschoss ein Geschäftslokal zu schaffen. Ein anderer Schwerpunkt ist für diese Legislaturperiode die Renovation, bzw. der teilweise Neubau der Krautemer Grundschule, sowie der Bau einer neuen Sporthalle in Berchem. In diesem Jahr wollen wir die Planung der genannten Sportinfrastruktur vornehmen, um dem Gemeinderat spätestens



bei der aler Schoul



Peppange

la « rue d'Alzingen » à Roeser, seront poursuivies.

En ce qui concerne le logement public, nous allons lancer le projet de construction d'un nouvel immeuble d'habitation dans la « Grand-Rue » de Roeser, où l'idée est également de créer un local commercial au rez-de-chaussée. Une autre priorité pour cette législature est la rénovation, voire la reconstruction partielle de l'école primaire de Crauthem, ainsi que la construction d'une nouvelle salle de sport à Berchem. Cette année, nous voulons procéder à la planification de l'infrastructure sportive susmentionnée afin de pouvoir soumettre le projet au vote du conseil communal au plus tard l'année prochaine.

R.F. : Malgré le budget de transition, cela semble déjà beaucoup de travail et d'idées pour l'année 2024 ?

T.J. : En effet, et bien que le budget corresponde en grande partie à des points du programme électoral des autres partis, le budget n'a été approuvé qu'avec les voix du LSAP et du CSV, tandis que les deux autres partis d'opposition ont voté contre. Le vote du CSV a été moins surprenant, étant donné qu'il s'agit, comme nous l'avons dit, d'une année de transition et que ce budget porte encore en partie la « griffe » de notre ancien partenaire de coalition. Seule la déclaration du porte-parole du groupe CSV, selon laquelle des projets que nous avons freinés

- une commune vivante avec un avenir ». Ce programme de travail comprend 13 chapitres, dont la protection de la nature et du climat, la mobilité et, la construction de logements publics, ainsi que les enfants et l'école font partie des priorités.

Les premières priorités dans ce contexte pour 2024 sont les investissements dans de nouvelles installations photovoltaïques ou dans l'extension d'installations existantes, l'achèvement du remplacement de la majorité de l'éclairage public des rues par la technique LED, le début d'un renouvellement pluriannuel de la technique d'éclairage des bâtiments publics par la technique LED économe en énergie, la réalisation d'une étude sur les fortes pluies pour l'ensemble du territoire de notre commune et d'une autre étude afin de préparer notre commune aux défis du changement climatique et de la rendre globalement plus résiliente. Nous voulons également aller de l'avant dans le pacte pour le climat et le pacte pour la nature. Ainsi, nous allons lancer la réalisation d'un jardin communautaire

à Crauthem et faire avancer le verdissement de notre commune. Dans le domaine de l'électromobilité, nous allons, avec SWIO comme partenaire, étendre l'infrastructure existante et nous attaquer à de nouveaux sites dans d'autres localités, acquérir des voitures électriques et des véhicules utilitaires supplémentaires dans les services communaux. Nous allons entamer les travaux de construction d'un chemin mixte pour piétons et cyclistes le long du CR186 entre la Cloche d'Or et Kockelscheuer et, en collaboration avec l'administration des Ponts et Chaussées, qui fait office de maître d'ouvrage, nous espérons pouvoir finalement aussi entamer le chemin pour piétons et cyclistes entre Crauthem et Peppange. Nous poursuivrons l'aménagement de la sécurité et du confort des passages piétons et des arrêts de bus dans les différentes localités et nous espérons pouvoir aménager l'entrée de Crauthem dans la « rue de Hellange » de manière à pouvoir réduire la vitesse des automobilistes. Les études pour le réaménagement d'autres entrées de ville, comme



nächstes Jahr das Projekt zur Abstimmung vorlegen zu können.

R.F.: *Das klingt doch trotz Übergangsbudget schon nach viel Arbeit und Ideen für das Jahr 2024?*

T.J.: In der Tat und obwohl das Budget eigentlich auch zu großen Teilen, Punkten aus dem Wahlprogramm der anderen Parteien enthält, wurde der Haushalt lediglich

mit den Stimmen der LSAP und CSV genehmigt, währenddessen die beiden anderen Oppositionsparteien dagegen stimmten. Das Abstimmungsverhalten der CSV war weniger überraschend, da es sich wie gesagt um ein Übergangsjahr handelt und dieses Budget auch noch zum Teil die „Handschrift“ unseres früheren Koalitionspartners trägt. Einzig und allein die Aussage des Fraktionssprechers der CSV, jetzt käme es zur Umsetzung von Projekten, die wir während Jahren in der Koalition gebremst hätten, war doch überraschend, weil sie es in der Hand gehabt hätten, diese zu realisieren. Es ist normal in einer Demokratie, dass man unterschiedlicher Meinung sein kann und die Prioritäten auch manchmal andere sind. Ich werde jedoch niemals verstehen, wie man einerseits die finanzielle Situation als angespannt darstellen kann und dann im gleichen Atemzug aber zusätzliche, teilweise wiederkehrende oder dauerhafte Ausgaben fordern kann. Konstruktive Kritik ist immer willkommen, aber immer wieder altbekannte Themen auf ein Neues aufzugreifen und weiter mit Halbwahrheiten oder durch das Ausklammern von Tat-

sachen und Fakten zu wiederholen, wird mir für immer ein Rätsel bleiben. Vor allem weil die Diskussion nichts mit dem Haushaltsentwurf für 2024 zu tun hatte. Ich rede hier vor allem von der Stellungnahme der grünen Fraktion im Gemeinderat. Es wäre sicherlich ein starkes Zeichen von DP und déi Gréng gewesen, dem Budget, wie es die Opposition in anderen Gemeinden tat, zuzustimmen, um so zu zeigen, dass man dem neuen Schöffenrat eine Chance geben will, sich zu beweisen und auch als Anerkennung jener Mehrheit der Wählerinnen und Wähler, die unserer Partei und ihren Mandataren ihr Vertrauen bei den Gemeindewahlen schenken.

R.F.: *Was wäre ein Wunsch, den sie hinsichtlich des Gemeindehaushaltes für das nun vor uns liegende Jahr und für die begonnene Legislaturperiode hätten?*

T.J.: Für 2024 und wenn das Budget genehmigt ist, dass wir bei den laufenden Projekten die Kosten wieder besser im Griff behalten, als das, aufgrund vorge-

nannter Krisen, in der rezenten Vergangenheit der Fall war. Dann hoffe ich, dass das etwas weniger dynamische Wirtschaftswachstum dazu führt, dass die Genehmigungsprozeduren erleichtert und beschleunigt werden, so wie es sich die neue Regierung vorgenommen hat und auch die Planungen schneller vorangehen, weil die Studienbüros vielleicht etwas weniger überlastet sind. Insgesamt hoffe ich, dass die Staatsfinanzen relativ schnell wieder zu Stabilität zurückfinden werden, da gesunde Staatsfinanzen auch gute und stabile Einnahmen für die Gemeinden versprechen. Ich hoffe auch, dass die Regierung gewisse Subsidien für die Gemeinden nach oben anpasst und eventuell sinkende Gewerbesteuererinnahmen, die durch Steuersenkungen für Betriebe entstehen könnten, kompensiert werden. Wir sind mit dem Versprechen angetreten, dass unsere Schöffenratserklärung finanziell abgesichert ist. Dies können wir jedoch nur dann einhalten, wenn nicht Faktoren von außen, wirtschaftliche oder politische, die gute Finanzsituation unserer Gemeinde, verschlechtern oder torpedieren werden.

pendant des années au sein de la coalition allaient maintenant être mis en œuvre, a tout de même été surprenante, car ils auraient eu la possibilité de les réaliser. Il est normal dans une démocratie que l'on puisse avoir des opinions différentes et que les priorités soient parfois différentes. Je ne comprendrai cependant jamais comment on peut, d'une part, présenter la situation financière comme étant tendue et, d'autre part, exiger dans le même temps des dépenses supplémentaires, parfois récurrentes ou permanentes. Les critiques constructives sont toujours les bienvenues, mais reprendre sans cesse des thèmes bien connus et continuer à les répéter avec des demi-vérités ou en faisant abstraction des faits et des réalités restera à jamais un mystère pour moi. D'autant plus que la discussion n'avait rien à voir avec le projet de budget pour 2024. Je parle ici surtout de la prise de position du groupe des Verts au conseil communal. Cela aurait certainement été un signe fort de la part du DP et des Verts de voter le budget, comme l'a fait l'opposition dans d'autres communes, pour montrer ainsi que l'on veut donner

au nouveau collège échevinal une chance de faire ses preuves et aussi en reconnaissance de cette majorité d'électeurs qui ont accordé leur confiance à notre parti et à ses mandataires lors des élections communales.

R.F. : *Quel serait votre souhait concernant le budget communal pour l'année qui vient de s'écouler et pour la législature qui vient de commencer ?*

T.J. : Pour 2024 et le budget approuvé, j'espère d'une part que nous maîtriserons mieux les coûts des projets en cours que cela n'a été le cas dans le passé

récent en raison des crises évoquées précédemment. D'autre part, j'espère que la croissance économique un peu moins dynamique permettra de faciliter et d'accélérer les procédures d'autorisation, comme s'y est engagé le nouveau gouvernement, et que les planifications avanceront également plus rapidement, car les bureaux d'études seront peut-être un peu moins surchargés. Globalement, j'espère que les finances publiques retrouveront assez rapidement leur stabilité, car des finances publiques saines promettent également de bonnes recettes stables pour les communes. J'espère

également que le gouvernement ajustera à la hausse certains subsides pour les communes et que les éventuelles baisses de recettes de l'impôt commercial qui pourraient résulter de réductions d'impôts pour les entreprises seront compensées. Nous nous sommes présentés avec la promesse que notre déclaration du collège échevinal serait financièrement assurée. Nous ne pourrions toutefois tenir cette promesse que si des facteurs extérieurs, économiques ou politiques, ne viennent pas détériorer ou torpiller la bonne situation financière de notre commune.



Schule und Sport nicht gegeneinander ausspielen



BETTINA

BALLMANN

Schöffin für Erziehung, Kinder und Jugend, sowie für Sport und Vereinsleben /
Échevine à l'éducation, l'enfance et la jeunesse, ainsi que pour le sport et la vie associative

Gelegentlich der Haushaltsdiskussionen im Gemeinderat kritisierten Teile der Opposition die Entscheidung der LSAP-Mehrheit im Jahre 2024 die Planungen zu einer neuen Sporthalle in Berchem, der Renovation des Krautemer Schulgebäudes vorzuziehen.

Einleitend möchte ich unterstreichen, dass für mich und den Schöffenrat beides Projekte sind, die uns am Herzen liegen und wir umsetzen möchten. Beide Punkte

waren Bestandteil des Wahlprogrammes der LSAP Roeserbann gelegentlich der Gemeindewahlen im Juni 2023, beide Projekte wurden in der Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2023-2029 zurückbehalten. Beide Vorhaben sind mit hohen finanziellen Investitionen für unsere Gemeinde verbunden. Der LSAP-Schöffenrat und seine Mehrheit im Gemeinderat haben bei ihrer Entscheidung, die Planungen für die neue Sporthalle im kommenden Jahr anzugehen, keine Entscheidung gegen die Renovation des Schulgebäudes genommen, sondern nach längeren Überlegungen und dem Abwägen von Pro und Kontra aus folgenden Gründen dafür entschieden:

- Durch die Vorarbeiten der vergangenen Legislaturperiode gilt als relativ sicher, dass der aktuellere Gebäudeteil der Krautemer Schule, welcher anfangs der 80er Jahre erbaut wurde, aus mehreren Gründen nicht renoviert werden sollte, sondern durch einen Neubau ersetzt werden soll. Bevor man einen Architektur-

wettbewerb hierzu geben kann, setzt dies noch vorbereitende Arbeiten voraus, die wie beim Neubau des Berchemer Schulcampus, in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, den Schülkern und anderen Akteuren geschehen sollen.

- Dem gegenüber steht das Raumprogramm für die neue Sporthalle und somit kann relativ schnell durch einen Architektenwettbewerb ein Projekt entstehen, was gewünschte Infrastruktur, Funktionalität und Investitionskosten in Betracht zieht.
- Personell sind wir im technischen Dienst der Gemeindeverwaltung nicht so aufgestellt, um 2 relativ große Projekte gleichzeitig in der Planung und Ausarbeitung begleiten zu können.
- Abschließend ist es eine Tatsache, dass durch die steigende Anzahl der Schulkinder, in der Krautemer Sporthalle bald nicht mehr genügend Zeitfenster zu Verfügung sind, damit auch in Zukunft alle Kinder unserer Gemeinde sich, zweimal wöchentlich in einer für Sport angepassten Infrastruktur, bewegen können. Mit

einer neuen Sporthalle in Berchem könnten die Kinder von den Schulen „Pavillon“ und „Campus Kannerinsel“ bequem und ohne Zeitverlust durch Transport vor Ort Sport treiben.

Abschließend möchte ich nochmals unterstreichen, dass es erst einmal über eine Priorisierung der Planungsarbeiten geht. Parallel zur Ausarbeitung des Architektenprojektes der Berchemer Sporthalle, werden wir im Jahre 2024 in Arbeitsgruppen mit der Planung des Raumkonzeptes für die zukünftige Krautemer Schule fortfahren, um im darauffolgenden Jahr dann mit der Ausarbeitung eines Architekturwettbewerbes voranzukommen. Wir werden uns also nicht an einem gegeneinander Ausspielen von Schule und Sport beteiligen, sondern mit ruhiger Hand und kühlem Kopf beide Projekte vorantreiben und anschließend nach Priorität und Investitionsbedarf abwägen, in welcher Reihenfolge oder parallel, die Bauarbeiten beginnen können.

Ne pas antagoniser l'école et le sport

A l'occasion des discussions budgétaires au conseil communal, une partie de l'opposition a critiqué la décision de la majorité du LSAP de privilégier en 2024 la planification d'une nouvelle salle de sport à Berchem par rapport à la rénovation respectivement à la planification du nouveau bâtiment scolaire de Crauthem.

En guise d'introduction, je tiens à souligner que pour le collège échevinal et moi, ces deux projets nous tiennent à cœur et que nous souhaitons les réaliser. Les deux points faisaient partie du programme électoral du LSAP Roeserbann à l'occasion des élections communales de juin 2023 et les deux projets ont été retenus dans la déclaration du collège échevinal pour la mandature de 2023-2029. Ces deux projets impliquent des investissements financiers importants pour notre commune. En décidant de lancer les études pour le nouveau hall sportif l'année prochaine, le collège échevinal du

LSAP et sa majorité au sein du conseil communal n'ont pas pris une décision contre la rénovation du bâtiment scolaire, mais ont pris cette décision après avoir longuement réfléchi et pesé le pour et le contre pour les raisons suivantes :

- Grâce aux travaux préparatoires de la législature précédente, il est relativement certain qu'il vaut mieux remplacer la partie actuelle de l'école de Crauthem, construite au début des années 80, par un nouveau bâtiment que de tout rénover. Avant de pouvoir lancer un concours d'architecture, des travaux préparatoires doivent être effectués en collaboration avec le personnel enseignant, les élèves et d'autres acteurs, comme nous l'avons fait pour la construction du nouveau campus scolaire de Berchem.
- Ensuite, les principes de planification de la nouvelle salle de sport sont prêts et un concours d'architectes peut ainsi déboucher assez rapidement sur

un projet qui prend en compte l'infrastructure, la fonctionnalité et les coûts d'investissement souhaités.

- Au sein du service technique de l'administration communale, nous ne disposons pas du personnel nécessaire pour accompagner simultanément la planification et l'élaboration de deux projets relativement importants.
- Enfin, il est un fait qu'en raison du nombre croissant d'écoliers, il n'y aura bientôt plus assez de créneaux horaires dans le gymnase de Crauthem pour que tous les enfants de notre commune puissent continuer à faire du sport deux fois par semaine dans une infrastructure adaptée à cette activité. Avec un nouveau hall omnisports à Berchem, les enfants des écoles « Pavillon » et « Campus Kannerinsel » pourraient faire du sport, sans perte de temps due au transport.

Pour conclure, je voudrais souligner une fois de plus qu'il s'agit d'abord d'établir des priorités dans les travaux de planification.

Parallèlement à l'élaboration du projet d'architecte du gymnase de Berchem, nous poursuivrons en 2024, au sein de groupes de travail, la planification du concept d'espace pour la future école de Crauthem, afin d'avancer l'année suivante dans l'élaboration d'un concours d'architecture. Nous ne participerons donc pas à une mise en opposition de l'école et du sport, mais nous ferons avancer les deux projets d'une main ferme et d'une tête froide et nous évaluerons ensuite, en fonction de la priorité et des besoins d'investissement, dans quel ordre ou en parallèle les travaux de construction pourront commencer.

LSAP Virstellung

Mäi Numm ass Yves Damy an ech hunn 31 Joer. Zesumme mat menger Partnerin wunnen ech zu Krautem, sinn awer zu Béiweng opgewuess.

Berufflech schaffen ech als Pompjee-Offizéier beim CGDIS.

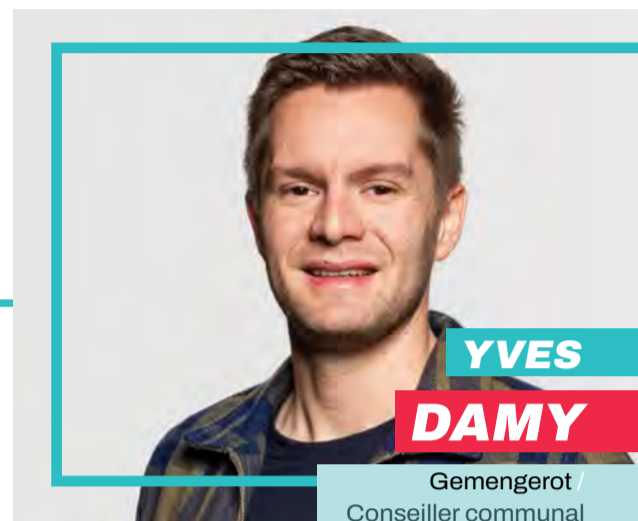
Nodeems ech bei de Gemenge-

walen den 11. Juni t'lescht Joer eng éischte Kéier ugetruede sinn, gouf ech direkt an de Gemengerot gewielt. Saitdeem sinn ech zousätzlech och nach President vun der Kommissioun Klima, Ëmwelt an d'ekologesch Transitioun, den Ersatzdelegéierten vun der Réiser Gemeng am Klimabündnis Lëtzebuerg, souwéi Member vun der

Sportskommissioun an Delegéierten am Comité vun der interkommunaler Schwämm SPIC.

Ech well an deenen nächste Jore mäin Deel dozou bäidroen, dass mir am Kampf géint de Klimawandel méi séier virukommen, weider Moosname géint de Biodiversitéitsverloscht huelen an

eis Gemeng op allen Niveaue méi resilient maachen.



YVES DAMY

Gemengerot / Conseiller communal

Présentation LSAP

Je m'appelle Yves Damy et j'ai 31 ans. J'habite à Crauthem avec ma partenaire, mais j'ai grandi à Bivange.

Professionnellement, je travaille comme officier-pompier au CGDIS.

Après m'être présenté pour la pre-

mière fois aux élections communales du 11 juin de l'année dernière, j'ai eu la chance d'être immédiatement élu au conseil communal. Depuis, je suis également président de la commission climat, environnement et transition écologique, délégué suppléant de la commune de Roeser à

l'Alliance luxembourgeoise pour le climat, ainsi que membre de la commission des sports et délégué au comité du syndicat intercommunal de la piscine SPIC.

Dans les années à venir, j'aimerais contribuer à la progression plus rapide dans la lutte contre le

changement climatique, ainsi qu'à l'augmentation de nos efforts pour lutter contre la perte de biodiversité en rendant notre commune plus résiliente à tous les niveaux.

Sectioun Réiserbann **LSAP**

Mir invitéieren all Matbierger op eisen traditionellen

„Pot de l'amitié”

Më. **7. Februar 2024**
vun 19.00 Auer un

C'est avec un grand plaisir que nous vous invitons à notre traditionnel

« Pot de l'amitié »

Me. **7 février 2024**
à partir de 19.00 hres

Centre culturel Edward Steichen 2, rue de Bettembourg - Bivange

#ZESUMMEN

Sectioun Réiserbann **LSAP**

Save the date

28.04.2024
09.30 Auer **Kraiderwanderung**

22.09.2024
Marche gourmande

20.10.2024
09.30 Auer **Pilzwanderung**

#ZESUMMEN

LSAP Sectioun Réiserbann **#ZESUMMEN**

D'LSAP Réiserbann wënscht Iech fir **2024** Le LSAP Roeserbann vous souhaite pour

vill Gléck, Freed an eng gutt Gesondheet. bonheur, joie et une bonne santé.